Original language: English

Translation to: _____

Date of translation: _____

Translation team

Project leader: _____
Team leader: _____
Study coordinator 1: _____
Study coordinator 2:_____
Study coordinator 3:_____
Forward translator 1: _____
Forward translator 2: _____
Back- translator 1: _____
Back- translator 2:_____

Collaborators

Expert panellist 1: _____
Expert panellist 2: _____
Expert panellist 3: _____
Expert panellist 4:_____
Expert panellist 5:M_____

BRUXSCREEN

BruxScreen-Q BruxScreen

Bruxism Screener (BruxScreen) Rastreador de Bruxismo (BruxScreen)

Part I: self-report questionnaire

Parte I: Questionário autoaplicável

Explanation Explicação

This questionnaire assesses the possible presence of bruxism and its related jaw symptoms. Bruxism is an activity of the jaw muscles that expresses itself in two different ways: as light or firm clenching of the jaws and teeth, or as grinding of the teeth. Clenching is a motionless activity, while during grinding the lower jaw moves along the upper jaw. Grinding is usually accompanied by grinding sounds. Both activities can occur during sleep and while awake. Usually, bruxism is a harmless activity, but some individuals suffer from some possible consequences, like pain in the jaws, jaw-muscle stiffness, or a limited mouth opening. You are kindly requested to answer the brief questionnaire below, so that you dentist will have more information available about the possible presence of this jaw-muscle activity. Please hand the fully completed questionnaire to your dentist, who will subsequently perform a brief inspection of your jaws and teeth as to confirm the presence of the conditions that you have indicated on this questionnaire.

Thank you for your help!

Your dentist

Em anexo - Word.

Thank you for your help!

Obrigada por sua colaboração!

Your dentist

Seu (sua) dentista

1. Bruxism Bruxismo

a. How often do you clench your teeth during sleep?

Com que frequência você aperta seus dentes durante o sono?

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Não sei

b. How often do you grind your teeth during sleep?

Com que frequência você range seus dentes durante o sono?

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Não sei

c. How often do you clench your teeth while awake?

Com que frequência você aperta seus dentes quando está acordada(o)?

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Não sei

d. How often do you grind your teeth while awake?

Com que frequência você range seus dentes quando está acordada(o)?

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Não sei

e. How often do you lightly press, touch, or hold teeth together while awake other than while eating (that is, contact between upper and lower teeth)?

Com que frequência você aperta suavemente, toca, ou segura seus dentes em

contato enquanto está acordada(o) exceto quando está comendo (ou seja, mantén

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Não sei

f. How often do you firmly hold, tighten, or tense muscles while awake without clenching or bringing teeth together?

Com que frequência você segura,contrai ou tensiona os músculos enquanto está a

dada(o), sem apertar ou tocar os dentes?

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Nao sei

2. Jaw symptoms Sintomas mandibulares

a. How often do you experience pain/unpleasantness/sensitivity/tiredness/tension/stiffness in your temple, face, jaw, or jaw joint?

Com que frequência você sente dor/desconforto/sensibilidade/cansaço/rigidez nas

têmporas, face, mandíbular ou ATMs?

	Pain Dor	Unpleasantness Desconforto	Sensitivity Sensibilidad	Tiredness Cansaço	Tension Tensao	Stiffness Rigidez
Upon awakening Ao Acordar	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas □ regularly Regulari □ often Frequen □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas □ regularly Regulari □ often Frequen □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas □ regularly Regularm □ often Frequent □ always Sempre □ don't know Nao sei
Any other time Em qual outro momento	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei

b. How often do you experience pain/unpleasantness/sensitivity/tiredness/tension/stiffness in your temple, face, jaw, or jaw joint when you open your mouth or chew?

Com que frequência você sente dor/desconforto/sensibilidade/cansaço/tensão/

rigidez in suas têmporas, face, mandíbular ou ATMs quando você abre sua boca

ou mastiga?

	Pain	Unpleasantness	Sensitivity	Tiredness	Tension	Stiffness
During meals Durante as refeições	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei
Any other time Em qualquer outro momento	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Semprev □ don't know Nao sei	□ never Nunca □ sometimes Algumas v □ regularly Regularm □ often Frequente □ always Sempre □ don't know Nao sei

c. How often does your jaw lock or become stuck?

Com que frequência sua boca fica travada ou presa?

i. During meals: Durante as refeições

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Nao sei

ii. Any other time: ______

□ never, Nunca, □ sometimes, Algumas vezes,
□ regularly, Regularmente, □ often, Frequentemente,
□ always, Sempre, □ don't know Nao sei

BRUXSCREEN

BruxScreen-C BruxScreen-C

Bruxism Screener (BruxScreen) Bruxismo Screener (BruxScreen)

Part II: clinical assessment form Parte II: formulário de avaliação clínica

Explanation Explicação

This clinical assessment tool aims at identifying signs that may be associated with bruxism. First, the facial outline is inspected for possible hypertrophy of the masseter muscles, both while the muscles are relaxed and when they are contracted. In case of doubt, select 'absent'. Second, the oral cavity is inspected for signs that may be associated with bruxism. Also in this case, when in doubt, select 'absent'. Third, the teeth are inspected for tooth wear. Please follow the scoring rules as indicated. In case of doubt between two scores, select the lower one. In addition, please indicate if the observed tooth wear is mainly mechanical (i.e., due to tooth-to-tooth contact), mainly chemical, or both.

Essa ferramenta de avaliação clínica tem como objetivo identificar sinais que possam estar associados com o bruxismo. Primeiro o contorno facial é observado para identificar se há hipertrofia dos músculos masseteres em contração e em relaxament dúvidas, selecionar "ausente". Segundo, a cavidade oral é inspecionada procurando sinais que possam estar relacionados com bruxismo. Também nesse caso, quando houver dúvidas, selecione "ausente". Terceiro, os dentes são inspecionados procurando por desgastes. Por favor, siga as regras de pontuação conforme indicado. Em caso de dúvidas entre duas pontuações, selecione a mais baixa. Ainda, por favor, indique se o desgaste observado é principalmente mecânico (ou seja, é devido a contato entre dois dentes), principalmente químico, ou ambos.

1. Extra-oral inspection Inspeção extraoral _____

   a. Masseter muscle hypertrophy (observed while the muscles are relaxed)

Hipertrofia dos músculos masseteres (observada com os músculos relaxados)
_____

Hipertrofia dos músculos masseteres (observada com os músculos relaxados)
_____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

   b. Masseter muscle hypertrophy (observed while the muscles are contracted)

Hipertrofia do masseter (observada com os músculos contraídos)
_____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

2. Intra-oral inspection of non-dental tissues

Inspeção intra-oral de tecidos não-dentários
_____

   a. Lip impressions Marcações nos lábios _____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

   b. Cheek impressions Marcações nas bochechas _____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

   c. Tongue scalloping Indentações na língua _____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

   d. Tongue traumatic lesions Lesões traumáticas na língua _____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

   e. Alveolar bone exostoses/tori
   Exostoses ósseas alveolares/torus
   _____

   _____

□ absent, Ausente _____, □ present Presente _____

3. Intra-oral inspection of dental tissues

Inspeção intraoral de tecidos dentários
_____

a. Occlusal/incisal wear per sextant Desgastes incisais/oclusais por sextante

(0) no visible wear, (0) Sem desgastes visíveis
(1) visible wear within the enamel, (1) Desgastes visíveis no esmalte
(2) visible wear with dentin exposure and loss of clinical crown height of ≤1⁄3,
(2) Desgastes visíveis com exposição de dentina e perda de altura da coroa
(3) loss of crown height >1⁄3 but <2⁄3, (4) loss of crown height ≥2⁄3
(3) Perda de altura da coroa maior que 1/3 mas menor que 2/3, (4) perda de

b. Palatal wear in sextant no. 2 Desgaste na face palatina dos dentes do sextante nº

(0) no visible wear, (0) Sem desgastes visíveis
(1) wear confined to the enamel, (1) Desgastes limitados ao esmalte
(2) wear into the dentine (2) desgastes atingindo a dentina

Sextant 1 – occlusal Sextante 1 - Oclusal	Sextant 2 – incisal Sextante 2 - Incisal	Sextant 3 – occlusal Sextante 3 - Oclusal
0 1 2 3 4	0 1 2 3 4	0 1 2 3 4
	Sextant 2 – palatinal Sextante 2 - Palatina	
	0 1 2	
Sextant 6 – occlusal Sextante 6 - Oclusal	Sextant 5 – incisal Sextante 5 - Incisal	Sextant 4 – occlusal Sextante 4 - Oclusal
0 1 2 3 4	0 1 2 3 4	0 1 2 3 4

c. The observed tooth wear is:

O desgaste dentário observado é:

□ mainly mechanical, principalmente mecânico,
□ mainly chemical, principalmente químico,
□ both mechanical and chemical mecânico e químico